

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 3859

[C — 2003/27772]

6 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel suspendant l'interdiction temporaire de la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau de la Région wallonne

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 réglementant la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau, modifié par l'arrêté du 19 juillet 2001 et notamment l'article 6;

Vu l'arrêté ministériel du 30 septembre 2003 interdisant de façon temporaire la circulation des embarcations et des plongeurs sur et dans les cours d'eau de la Région wallonne;

Vu l'urgence;

Considérant que les niveaux d'eau enregistrés ne risquent plus d'entraîner une perturbation voire une destruction de la biodiversité en place,

Arrête :

Article 1^{er}. L'interdiction temporaire de la circulation des embarcations sur les cours d'eau navigables et non navigables au sens de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 est suspendue.

Art. 2. Le présent arrêté entre en application le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 octobre 2003.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 3859

[C — 2003/27772]

6. OKTOBER 2003 — Ministerialerlass zur Aussetzung des zeitweiligen Verbots des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen der Wallonischen Region

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 zur Regelung des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen, abgeändert durch den Erlass vom 19. Juli 2001 und insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 30. September 2003 zum zeitweiligen Verbot des Verkehrs der Boote und der Taucher auf und in den Wasserläufen der Wallonischen Region;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der registrierte Wasserstand nicht mehr zu einer Schädigung oder gar einer Vernichtung der noch bestehenden biologischen Vielfalt führen kann,

Beschließt:

Artikel 1 - Das zeitweilige Verbot des Verkehrs der Wasserfahrzeuge auf den schiffbaren und nichtschiffbaren Wasserläufen im Sinne des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 wird ausgesetzt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 6. Oktober 2003

J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 3859

[C — 2003/27772]

6 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit tot opschorting van het tijdelijke verbod op het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen van het Waalse Gewest

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 tot regeling van het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen, gewijzigd bij het besluit van 19 juli 2001, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 september 2003 waarbij het verkeer van vaartuigen en duikers op en in de waterlopen van het Waalse Gewest tijdelijk wordt verboden;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de opgenomen waterpeilen geen verstoring of vernietiging meer van de nog aanwezige biodiversiteit kunnen veroorzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het tijdelijke verbod op het verkeer van vaartuigen op de bevaarbare en onbevaarbare waterlopen, in de zin van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994, wordt opgeschort.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 6 oktober 2003.

J. HAPPART